**Zeitschrift:** RosaRot : Zeitschrift für feministische Anliegen und Geschlechterfragen
**Herausgeber:** Redaktionskollektiv RosaRot
**Band:** - (2020)
**Heft:** 59

**Artikel:** Drejtuar Nesh : An Uns Gerichtet
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-880976

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 28.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# drejtuar nesh – an uns gerichtet

*von ai*

## I

ich – unë
und – dhe
alle – të gjithë
menschen – njerëz
die – që
zwischen – ndërmjet
zwei – dy
kulturen – kulturave
welten – botëve
sprachen – gjuhëve
--
stehen – qëndrojnë
sitzen – ulen
oder – ose
liegen – shtrihen
--
du – ti
ich – unë
wir – ne
wir – ne
hier – këtu
nirgendwo – askund
weder – as
hier – këtu
noch – as
dort – atje
aber – por
überall – kudo
hier – këtu
und – dhe
dort – atje
überall – kudo

# II

«du gehörst aber auch zu den guten.»
«ich meine das ja nicht böse, aber viele deiner landsleute sind nicht gut integriert!»
«ju të jashtit nuk mund të jetoni këtu.»
«wieso kannst du überhaupt so gut deutsch? andere können das nicht so gut.»
«ata dhe ato të jashtit janë të ndryshme nga ne: është mënyra e të folurit dhe paraqitja e tyre në përgjithësi.»

«ju të jashtit keni para.»
«të huajit vijnë vetëm për pushimet.»
«wo genau ist denn das? hat es dort ein meer?»
«pse po vini vetëm njëherë në vit dhe pastaj për një kohë kaq të shkurtër!»
«ku të pelqen më mirë: këtu apo atje?»
«a ndihesh këtu në shtëpi edhe nëse je kaq rrallë këtu?»
«du musst dankbar sein, hier leben zu dürfen!»

«wo kommst du ursprünglich, also wirklich her?»
«was ist das für ein nachname? wie schreibt sich so was?»
«m'i meso do mallkime ne gjuhën gjermane.»

«në anën e kujt je ti, kur të dy vendet luajnë futboll kundër njëri-tjetrit?»
«aber, wenn du dich entscheiden müsstest? wo liegt dann deine sympathie wirklich?»
«nuk mund të jesh një tifoz*e i*e të dyve.»
«was machst du, wenn beide länder gegeneinander im krieg sind? »
«pse ndërhyn ti: nuk ki ide për politikën këtu.»
«doppelbürger*innen sollen sich gefälligst mal auf eine der zwei seiten schlagen!»

«si, ti nuk e njeh nënën e kushëririt të vëllait të tij?»
«kennst du die person, welche letztens negative schlagzeilen gemacht hat? ist ja auch albanischer herkunft.»
«a do ta marrësh dikë për letra në zvicer? është bereqet – për ty dhe familjen tëndë.»

«ich hab ja nichts gegen albaner*innen, aber langsam sind es ja schon sehr viele hier.»
«në verë e në dimër ka shumë, jo, tepër prej jush.»
«gjithmonë je duke i përzier gjuhët. fol shqip!»

von rubi

//////////////////////
Ein cis Typ kommt zu mir ins Büro. «Darf ich dich etwas fragen, du als Frau... Ich möchte eine Wäsche machen, habe aber kein Waschmittel. Denkst du, die wird trotzdem sauber?» Danach setzt er sich ungefragt zu mir und erzählt mir eineinhalb Stunden lang seine gesamte Lebensgeschichte.
\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\

//////////////////////
Gender Studies-Einführungsseminar. In der Kleingruppendiskussion bezeichnet mich ein cis Typ als etwas radikal in meinen feministischen Ansichten.
\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\

//////////////////////
Bei der Vorstellungsrunde an einem sozialpartnerschaftlichen Treffen. Ein cis Typ stellt sich vor mit «ich bin das Mädchen für alles. Heute trage ich aber kein Röckli».
\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\